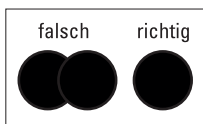


GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR FERNGLÄSER

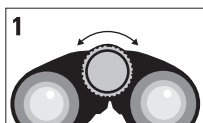


VORSICHT Schauen Sie mit Ihrem Fernglas niemals direkt in die Sonne – dies könnte zu dauerhaften Schäden oder Erblindung führen!



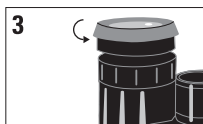
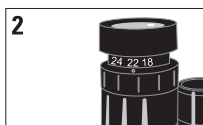
AUGENABSTAND EINSTELLEN

- Halten Sie das Fernglas mit beiden Händen.
- Blicken Sie durch die Okulare und drücken das Fernglas zusammen oder auseinander bis Sie nur noch einen runden Kreis sehen.



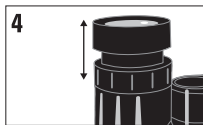
FOKUSSIEREN/SCHARFSTELLEN/EINSTELLUNG DER DIOPTRIEN

- Schließen Sie Ihr rechtes Auge und justieren Sie die Schärfe indem Sie am Fokussierrad (1) drehen. Das Bild sollte mit dem linken Auge klar und scharf zu sehen sein.
- Nun schließen Sie das linke Auge. Drehen Sie an der Dioptrien-Einstellung (2) bis das Bild klar und scharf wird. Merken Sie sich diese Einstellungen für zukünftige Beobachtungen.



FÜR BRILLENTRÄGER

- Die Augenmuscheln können von Brillenträger umgestülpt (3) oder herausgedreht (4) werden, um das Gesichtsfeld zu vergrößern und die Beobachtungen zu erleichtern.



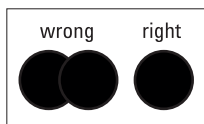
REINIGUNG UND PFLEGE IHRES FERNGLASES

- 1 Die Frontlinsen und Okulare sollten bei Nichtbenutzung immer mit den Schutzkappen (falls im Lieferumfang enthalten) abgedeckt werden. Bewahren Sie das Fernglas in der mitgelieferten Tasche auf.
- 2 Zum Reinigen der Linsen und Okulare nehmen Sie ein faserfreies, weiches Reinigungstuch. Bei starker Verschmutzung kann das Tuch mit geeigneten Reinigungsmittel leicht angefeuchtet werden (Reinigungsmittel nie direkt auf Linse oder Okular auftragen).
- 3 Bewahren Sie Ihr Fernglas an einem trockenen und staubfreien Ort auf.
- 4 Nehmen Sie Ihr Fernglas zur Reinigung oder Reparatur nicht selbst auseinander. Wenden Sie sich bitte an Fachpersonal.

INSTRUCTION MANUAL FOR BINOCULARS

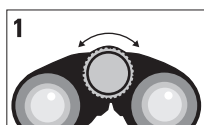


CAUTION Never look through the binocular directly into the sun – risk of eye injury or blindness!



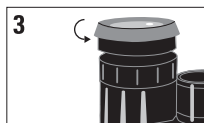
SETTING THE DISTANCE BETWEEN THE EYES

- Hold your binocular with both hands and look through the eyepieces.
- Move the binocular at the prisms in such a way that you see a circle in the field of vision.



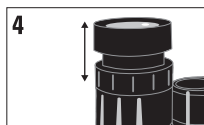
FOCUSSING/DIOPTRE SETTING

- Close the right eye and adjust the picture by turning the centre wheel (1). The picture should look clear and sharp to the left eye.
- Now close the left eye. Turn the dioptre setting (2) until the object becomes clear and sharp. Note this setting for future observations.



FOR EYEGGLASS WEARERS

- Eyeglass wearers can either retract (3) or twist up (4) the eyecups (depending on model) for a wider field of view and more comfortable observation.



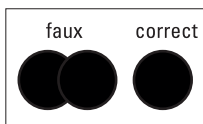
CLEANING AND MAINTENANCE OF BINOCULARS

- 1 When the binocular is not in use always cover the lenses and eyepieces with the protective caps (if supplied). Store the binocular in the supplied bag.
- 2 To clean the lenses and eyepieces use a soft and lint-less cleaning cloth. To remove stubborn dirt slightly damp the cleaning cloth with a special lens cleaning fluid (never apply the fluid directly onto the lenses or eyepieces).
- 3 Store the binocular in a dry and dust free place.
- 4 Do not attempt disassemble the binocular yourself for cleaning or repair. Please contact your local dealer or service agent.

NOTICE D'UTILISATION POUR JUMELLES

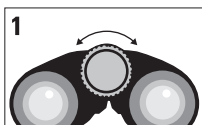


ATTENTION Ne jamais regarder dans les jumelles directement vers le soleil. Risque de blessure aux yeux ou de cécité.



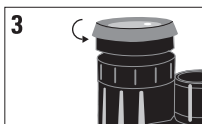
RÉGLAGE DE LA DISTANCE ENTRE LES YEUX

- Tenez les jumelles et regardez à travers les oculaires.
- Réglez les prismes de telle manière que vous distinguiez un cercle dans le champ de vision



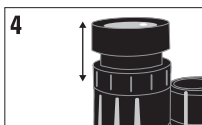
FOCALISER ET RÉGLAGE DE LA DIOPTRIE

- Fermez l'œil droit et ajuster l'image en tournant la molette (1). L'image doit être claire et nette à l'œil gauche.
- Maintenant fermé l'œil gauche. Réglez la dioptrie (2) jusqu'à ce que l'objet devienne claire et nette. Notez ce paramètre pour les prochaines fois.



POUR LES PORTEURS DE LUNETTES

- La protection en caoutchouc peut se rétracter (3) ou (4) pour les porteurs de lunettes afin de faciliter une observation plus confortable.



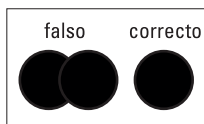
NETTOYAGE ET MAINTENANCE DES JUMELLES

- 1 Lorsque les jumelles ne sont pas utilisées, couvrir les lentilles oculaires avec les capuchons de protection (s'ils sont fournis). Rangez les jumelles dans le sac fourni.
- 2 Pour nettoyer les lentilles oculaires, utilisez un chiffon doux. Pour enlever la saleté tenace, humidifiez légèrement le chiffon de nettoyage avec un liquide de nettoyage pour lentille spéciale (ne jamais appliquer le liquide directement sur les lentilles ou les oculaires).
- 3 Rangez les jumelles dans un endroit frais et sec et sans poussière.
- 4 Ne tentez pas de démonter les jumelles vous-mêmes pour le nettoyage ou la réparation. S'il vous plaît contactez votre revendeur local ou agent de service.

MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA BINOCULARES

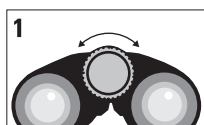


ATENCIÓN Nunca debe mirar hacia el sol con sus binoculares. Pueden producirse lesiones oculares irreversibles y mismo cegar!



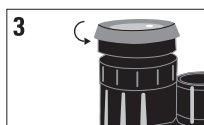
AJUSTAR LA DISTANCIA ENTRE OCULARES

- Agarre los binoculares con las dos manos.
- Mire a través de las lentes oculares y apriete o abra los binoculares hasta que Ude solamente vea un círculo.



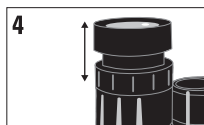
ENFOCAR/CORRECCIÓN DIÓPTRICA

- Cierre su ojo derecho y haga el enfoque, girando la rueda de enfoque (1). La imagen se deberá ver con el ojo izquierdo de manera clara y nítida.
- Ahora cierre su ojo izquierdo. Gire el anillo de corrección dióptrica (2) hasta que la imagen se pueda ver de manera clara y nítida. Retenga este ajuste para futuras observaciones.



PARA PERSONAS CON GAFAS

- Las copas oculares pueden ser dobladas (3) para personas con gafas o retiradas hacia el exterior (4) para aumentar el campo de visión y facilitar la observación.



LIMPIEZA Y CUIDADOS DE SUS BINOCULARES

- 1 En caso de no utilización del aparato los objetivos y lentes oculares deben ser siempre protegidas por medio de las tapas de protección (en caso que estén incluidas en el suministro). Guarde los binoculares en la bolsa suministrada.
- 2 Para limpiar los objetivos y lentes oculares utilice un paño sin fibras y suave. En caso de fuerte suciedad el paño puede ser humectado ligeramente con un detergente apropiado (nunca aplicar el detergente directamente sobre el objetivo o sobre la lente ocular).
- 3 Almacene el aparato en un lugar seco y libre de polvo.
- 4 No desmonte nunca sus binoculares para hacer una limpieza o para repararlos.

MANUALE DI ISTRUZIONI PER I BINOCOLI

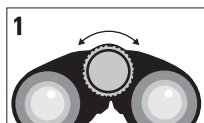


IMPORTANTE Non guardate mai direttamente il sole con il binocolo rischiate di ferivi gli occhi o addirittura di diventare ciechi.



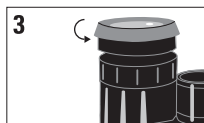
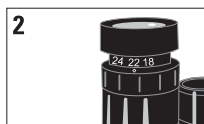
IMPOSTAZIONE DELLA DISTANZA FRA GLI OCULARI

- Tenete i binocoli con entrambi le mani e guardate attraverso gli oculari.
- Spostate il prisma dei binocoli fino a che non vedete un cerchio nel centro del campo visivo.



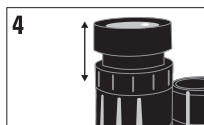
MESSA A FUOCO/IMPOSTAZIONE DEI DIOTTRI

- Chiudete l'occhio destro e mettete a fuoco l'immagine girando la ghiera centrale (1). L'immagine deve essere nitida e chiara dall'occhio sinistro.
- Ora chiudete l'occhio sinistro. Girate l'impostazione della diottria (2) fino a che l'oggetto diventa nitido e chiaro. Prendete nota di questa impostazione per le future osservazioni.



PER CHI PORTA GLI OCCHIALI DA VISTA

- Chi porta gli occhiali da vista può ritrarre (3) o allungare (4) l'oculare a secondo del modello per un campo visivo più ampio e un'osservazione più comoda.



PULIZIA

- 1 Quando non utilizzate il binocolo tenete gli oculari e le lenti protette con i tappi in dotazione. Tenete i binocoli in una custodia.
- 2 Utilizzate un panno morbido per pulire le lenti e gli oculari. Per rimuovere lo sporco più ostinato inumidite il panno con un liquido speciale per la pulizia delle lenti (non applicate mai il liquido direttamente sulle lenti o gli oculari).
- 3 Tenete il binocolo in un posto asciutto e lontano dalla polvere.
- 4 Non provate a smontare il binocolo da soli od a ripararlo. Contattate il vostro rivenditore di fiducia.

DÖRR

DÖRR GmbH

Messerschmittstr. 1
Fon: +49 731 97037-0
info@doerrfoto.de

D-89231 Neu-Ulm
Fax: +49 731 97037-37
doerrfoto.de